
Deuxième session, trente et unième Législature

Second Session, Thirty-First Legislature

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Projet de loi n° 6

Bill No. 6

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, et pour d'autres fins du service public

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending 31 March 1978, and for other purposes connected with the public service

Première lecture

First reading

M. PARIZEAU

L'ÉDITEUR OFFICIEL DU QUÉBEC
CHARLES-HENRI DUBÉ
QUÉBEC OFFICIAL PUBLISHER

1977

Projet de loi n° 6

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, et pour d'autres fins du service public

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

CONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Hugues Lapointe, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de cette province, et du budget des dépenses qui l'accompagne, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, que:

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides n° 1, 1977/1978*.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en

Bill No. 6

An Act granting to Her Majesty moneys for the expenses of the Government for the fiscal year ending 31 March 1978, and for other purposes connected with the public service

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

WHEREAS it appears, by a message from the Honourable Hugues Lapointe, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the fiscal year ending 31 March 1978, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, that:

1. This act may be cited as *The Appropriation Act No. 1, 1977/1978*.

2. There shall and may be taken out of the consolidated revenue fund of this Province a sum not exceeding, in all,

tout, \$1,706,524,808.33 pour subvenir aus diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, auxquels il n'est pas autrement pourvu, soit l'ensemble

a) de un sixième du montant des crédits de chaque programme du budget des dépenses de la province pour ladite année financière, présenté à l'Assemblée nationale à la présente session de la Législature, i.e.: \$1,585,970,066.67;

b) de un douzième additionnel des crédits du programme 8 pour le ministère des affaires municipales, i.e.: \$3,449,566.67;

c) de un douzième additionnel des crédits du programme 2 pour le ministère des affaires sociales, i.e.: \$57,339,483.33;

d) de un douzième additionnel des crédits du programme 6 pour le ministère de l'éducation, i.e.: \$48,875,833.33;

e) de un douzième additionnel des crédits du programme 9 pour le ministère de l'éducation, i.e.: \$1,942,733.33;

f) de un douzième additionnel des crédits du programme 2 pour le ministère des terres et forêts, i.e.: \$1,108,641.67;

g) de quatre douzièmes additionnels des crédits du programme 3 pour le ministère des terres et forêts, i.e.: \$5,071,033.33;

h) de un douzième additionnel des crédits du programme 4 pour le ministère des terres et forêts, i.e.: \$2,767,450.00.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis à la Législature de la province, conformément à l'article

\$1,706,524,808.33 for defraying, for the fiscal year ending 31 March 1978, the charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for, being the aggregate of

(a) one-sixth of the amount of the appropriations under each programme of the estimates of the Province, for the said fiscal year, as laid before the National Assembly at the present session of the Legislature, viz.: \$1,585,970,066.67;

(b) an additional one-twelfth of the appropriations under programme 8 for the Department of Municipal Affairs, viz.: \$3,449,566.67;

(c) an additional one-twelfth of the appropriations under programme 2 for the Department of Social Affairs, viz.: \$57,339,483.33;

(d) an additional one-twelfth of the appropriations under programme 6 for the Department of Education, viz.: \$48,875,833.33;

(e) an additional one-twelfth of the appropriations under programme 9 for the Department of Education, viz.: \$1,942,733.33;

(f) an additional one-twelfth of the appropriations under programme 2 for the Department of Lands and Forests, viz.: \$1,108,641.67;

(g) an additional four-twelfths of the appropriations under programme 3 for the Department of Lands and Forests, viz.: \$5,071,033.33;

(h) an additional one-twelfth of the appropriations under programme 4 for the Department of Lands and Forests, viz.: \$2,767,450.00.

3. Detailed accounts of all moneys expended under this act shall be laid before the Legislature of the Province, in conformity with section 72 of the

72 de la Loi de l'administration financière (1970, chapitre 17).

Financial Administration Act (1970, chapter 17).

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

4. The application of all sums expended under this act shall also be accounted for to Her Majesty.

5. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.